

ACERCA DEL ABLATIVO QUE APARECE EN LAS TÉSERAS DE HOSPITALIDAD CELTIBÉRICAS*

Carlos Jordán Cólera

0.- J. Untermann¹ estableció para las téseras de hospitalidad celtibéricas una división, según la fórmula que en ellas apareciese, en

- 1.- *unilaterales*: aparece una de las partes pactantes;
- 2.- *bilaterales*: aparecen las dos partes pactantes;
- 3.- *con contratos explícitos*: en las que el texto hace referencia al contenido del pacto, además de la posibilidad de que aparezcan una o las dos partes pactantes.

Como muy bien indica F. Beltrán,² la mayor parte de las téseras celtibéricas presentan como signatarias a comunidades urbanas, rasgo este que las diferencia de los documentos romanos del mismo carácter, lo que le induce a pensar que estos documentos se desarrollaban más bien en la esfera pública que en la privada. Las referencias a estas localidades aparecen tanto en las téseras unilaterales³ como en las bilaterales.⁴

1.- Entre las téseras unilaterales en las que aparece una ciudad como contrayente, la referencia a ésta se realiza de dos modos:

1. - mediante la forma toponímica adjetiva:⁵

* Este trabajo se ha llevado a cabo en el marco del Proyecto de Investigación de la DGICYT BHA 2003-05948 (“*Hospitium fecit*. Los acuerdos de hospitalidad en el occidente romano”). Agradecemos al Dr. F. Beltrán Lloris la oportunidad que nos brindó de trabajar en el citado proyecto, así como las continuas, ilustrativas y sugerentes discusiones científicas que mantenemos al respecto, fruto de algunas de las cuales es lo que aquí presentamos. Ni que decir tiene que todo lo expuesto se debe a nuestra exclusiva responsabilidad.

¹ J. Untermann (1990), pp. 359 y ss. y *MLH* IV 377-378.

² F. Beltrán (2001), p. 55.

³ F. Beltrán *ibid.* p. 49.

⁴ F. Beltrán *ibid.* pp. 51-53. En las bilaterales las estructuras sintácticas son, como era de esperar, más complejas, y por el momento más difíciles de interpretar.

⁵ A lo largo del trabajo van a aparecer tres formas diferentes de hacer referencia a los documentos celtibéricos. La primera es la que aparece en *MLH* IV, entre corchetes y comenzando con la letra K; la segunda, mediante la indicación bibliográfica de su primera edición; la tercera consiste en la referencia que aparece en la obra *Epigrafía Prerromana*, editada por M. Almagro-Gorbea (2003), en donde CT = colección Turiel y CP = colección Pellicer.

[K.0.3] **sekobirikea**

[K.0.4] **libiaka**

[CT-8] **katea**

2.- mediante la forma toponímica adjetiva + **kar** / CAR:

[K.7.2] **uentanaka : kar**

[K.25.1] **uirouiaka : kar**

[Marques (1998)⁶] **oilaunika : kar**

[Villar - Untermann (1999)] **kateraikina : kar**

[CP-7] **okelaka : kar**

[CP-8] **routaikina kar**

[CP-9] **uskika kar**

[K.27.1] TVRIASICA / CAR

[Castellano - Gimeno (1999)] ARCAILICA CAR

[Pellicer (1995)] TAIMVSIENSIS / CAR

[K.0.5] **libiaka / kortika : kar**

La mayoría de estos adjetivos están formados con el conocido sufijo celtibérico *-ko-*; en dos de ellas, **kateraikina** y **routaikina**, además hay una aglutinación de *-(i)no-*; **sekobirikea** lo hace, por su parte, con *-jo-*, al igual que **katea**; y TAIMVSIENSIS presenta una formación latina.

Mucho se ha escrito sobre la palabra **kar**/CAR y no vamos a detenernos en las distintas propuestas morfo- y etimológicas.⁷ Hasta la fecha de entre los lingüistas tan sólo dos personas nos hemos decantado *expressis uerbis* por la posibilidad de que se trate de una palabra completa y no de una abreviatura: el Dr. X. Ballester y nosotros, que no hicimos, si no seguir su propuesta de considerarla como un N.sg. de un tema en *-r*. La secuencia **kar** sigue apareciendo obstinadamente en las nuevas piezas que presenta M. Almagro-Gorbea,⁸ de entre las cuales quizá la decisiva para confirmar que estamos ante una palabra es [CP-10] en la que se lee únicamente **kaar**, con, al parecer, escritura redundante.

Su etimología hay que buscarla en la raíz **kar-* ‘amar’, que aparece en el irl. *care* ‘amigo’ y el latín *carus*, por ejemplo. Se acepta que su correlato institucional latino es el del *hospitium* y su traducción, por lo tanto, la de ‘hospitalidad’. Nosotros seguiremos, no obstante, utilizando la traducción de ‘amistad’.

Para el primer grupo de téseras expuesto, el análisis sintáctico es el de un adjetivo que concuerda con un **kar** no expreso, tal y como parece sugerir el nutrido grupo de documentos recogidos en 2, de ahí la forma como N.sg.f.⁹

⁶ Lectura final aceptada por A. Marques de Faria (2001) a propuesta de X. Ballester (1999). La lectura que se dio en un primer momento era **kailaunika : kar**, cf. A. Marques de Faria (1998).

⁷ Para lo cual D. Wodtko (2000) *s.u.*

⁸ M. Almagro-Gorbea (2003), pp. 391-392.

⁹ En los casos en los que no existe una tradición, aunque sea mínima (como es la de *gaditana* por **kateraikina**, tal y como proponen los editores de la pieza), en la traducción del topónimo hemos intentado siempre adaptarlo al español siguiendo los pasos evolutivos esperables desde

- [K.0.3] **sekobirikea**: *segobriguense* → (*amistad*) *segobriguense*
[K.0.4] **libiaka**: *libiense* → (*amistad*) *libiense*
[CT-8] **katea**: ¿*catense*? → (*amistad*) ¿*catense*?
[K.7.2] **uentanaka : kar** → *amistad ventanense*
[K.25.1] **uirouiaka : kar** → *amistad viroviense*
[Marques (1998)] **oilaunika : kar** → *amistad ulonense*
[Villar - Untermann (1999)] **kateraikina : kar** → *amistad gaditana*
[CP-7] **okelaka : kar** → *amistad ocelense*
[CP-8] **routaikina kar** → *amistad rutecense*
[CP-9] **uskika kar** → *amistad uscense*
[K.27.1] TVRIASICA / CAR → *amistad turiasonense*
[Castellano - Gimeno (1999)] ARCAILICA CAR → *amistad argelense*
[Pellicer (1995)] TAIMVSIENSIS / CAR → *amistad tamujense*
[K.0.5] **libiaka / kortika : kar** → *amistad ¿pública? libiense*

La interpretación institucional de estos documentos es la siguiente: el portador de una de estas téseras (recordemos que son unos documentos portátiles identificativos) gozaba de la ‘amistad’ de la población correspondiente, con todo lo que eso supusiese, que a decir verdad no sabemos muy bien qué podía ser, aunque algo intuimos. La localidad referida en el documento era la expedidora del pacto. En términos sintáctico-semántico-funcionales ese adjetivo está indicando el sujeto/agente de **kar**.

La lógica parece exigir que en un documento de hospitalidad no puede aparecer únicamente la referencia al beneficiario del pacto. O aparece el del expedidor o el de ambos. Y así lo confirman las téseras latinas de Italia y de Hispania.

Dentro de las téseras latinas de Hispania, tenemos en la primera parte del documento de Las Merchanas (SA) un buen paralelo sintáctico de los dos grupos vistos:

[CIL I2 3466] TES(S)ERA / CAVRIE(N)SIS / MAGISTRATV / TVRI

cuya interpretación, tal y como indica F. Beltrán¹⁰ parece ser ‘tésera cauriense, bajo la magistratura de Turo’.

2.- Entre la documentación celtibérica, encontramos una tésera que reza

[(Remesal (1999)] CAAR ICVRBICA / SALVANTICA / QVE

literalmente, ‘amistad icurbicense y salvanticense’, con, al aparecer, referencia a dos topónimos. La duda que se nos plantea es si el pacto se daba entre esas dos ciudades, *Icúrbica* y *Salvántica*, era recíproco, o si había una tercera parte, es decir, el portador del documento gozaba de la amistad de las dos localidades.

el latín al romance. Las versiones, desde luego, no son definitivas. Así, ‘catense’ también podría ser ‘gadense’, por ejemplo. Por otro lado, hemos dejado la traducción de **kortika** como ‘pública’, para lo cual vid. D. Wodtko (2000), *s.u.*

¹⁰ F. Beltrán *op. cit.* pp. 42-43.

3.- Sigamos analizando los mensajes de las téseras celtibéricas unilaterales y fijémonos en dos, que no presentan una referencia toponímica, sino antroponímica. Su análisis morfo-sintáctico es bastante sencillo:

[K.0.6] **atulikum**

G.pl. del nombre de un grupo familiar (= GF). Lit. ‘del GF de los Atúlicos’

[K.0.9] **retukeno : uisalikum**

G.sg. de un antropónimo más el G.pl. del nombre del grupo familiar, según la conocida estructura de la fórmula onomástica. Lit. ‘de Retúgeno, del GF de los Visáligos’.

Suele aceptarse que esos genitivos deben depender de un sustantivo y, evidentemente, el primero que viene a mano es **kar: atulikum (kar)** → ‘(amistad) del GF de los Atúlicos’ y **retukeno uisalikum (kar)** → ‘(amistad) de Retúgeno, del GF de los Visáligos’. Desgraciadamente todavía no ha aparecido una tésera con una estructura así, pero la restitución de **kar** viene avalada en un entorno sintáctico bastante similar gracias a tres documentos, dos nuevos y uno ya conocido. En concreto nos referimos a:

[CT-23A] **kateiko : kamaikuno : ar/kailika / : kar**

[Vicente-Ezquerro (2003)¹¹] **lazuro : kosokum / tarmestutez : kar**

[K.0.11] **sekilako : amikum : melmunos ata / arekorati/ka : kar / bistiros : lastiko ueizos**

Una todavía, repetimos, no encontrada estructura †**retukeno uisalikum kar** podría dar pie a equiparar semántico-funcionalmente ese genitivo con los anteriores adjetivos toponímicos y buscar, como ya se ha hecho, la explicación de la diferencia morfológica en las distintas realidades a que hacían referencia. Dicho en otras palabras, no sería pertinente una expresión ***atulika** y mucho menos una ***retukenika**.¹²

Sin embargo, está claro que el primero y, casi con seguridad el tercero de los ejemplos ofrecidos, no permiten dicha equiparación. Vayamos a por el más claro a nuestro juicio: [CT-23A] **kateiko kamaikuno arkailika kar** debe traducirse literalmente por ‘amistad argelense de Catico Camécuno’,¹³ esto es, la ciudad de Argelo, sujeto/agente de **kar**, expide un pacto de amistad para con Catico Camécuno, el objeto directo/paciente en términos sintáctico-semántico-funcionales, el beneficiario del pacto en términos contractuales. Proponemos considerar ese genitivo como el clásico genitivo objetivo,

¹¹ La *editio princeps* de este documento aparece en la sección de novedades de este número. Queremos agradecer a los editores de la pieza el que nos hayan permitido utilizar su trabajo, todavía no publicado, cuando confeccionábamos el nuestro.

¹² En este sentido F. Villar (1999), p. 535.

¹³ Parece que en este caso el individuo en cuestión está nominado mediante su nombre propio y el del padre, estructura esta que no es propia de la zona celtibérica, sino de la zona noroccidental, sobre todo de *Callaecia*. La traducción más literal es ‘*Catico hijo de Camécuno*’.

de modo que el sintagma [GENITIVO referido a individuos o grupo familiares¹⁴ + **kar**/CAR] vamos a traducirlo por ‘amistad a, hacia, para con...’.

Este comportamiento sintáctico-semántico recuerda al de los denominados “nombres verbales” en las lenguas celtas en general y el antiguo irlandés en particular.¹⁵ Estos “nombres verbales” son *nombres abstractos* que portan el significado del correspondiente verbo. Como sustantivos que son, pueden aparecer en cualquiera de las posiciones en que es posible que aparezca dicha categoría. Por otro lado, su objeto directo, como era de esperar, se expresa mediante el genitivo. Veamos un ejemplo en antiguo irlandés. El nombre verbal del verbo *caraid* ‘amar’, de la misma raíz que nuestro **kar**, es *serc* ‘amor’ < *sterkā (cf. gr στέργω) tema en -ā, con otra etimología como puede observarse. Una expresión como *serc dé* (G. de *día*, tema en -ō, ‘dios’) literalmente ‘amor de Dios’, hay que interpretar la ‘amor a Dios’.

En celtibérico, el nombre verbal en cuestión sería **kar**, nombre radical, del que dependería un genitivo objetivo que haría las veces de su “objeto directo”, **kateiko kamaikuno**; mientras que la referencia al sujeto de la acción referida por el nombre verbal estaría indicada mediante el adjetivo topónimo, **arkailika**; de modo que **kateiko kamaikuno arkailika kar** hay que entenderlo como ‘amistad argelense para con Catico Camécuno’. Otra cuestión es dilucidar quién es el portador del objeto. Por lo dicho hasta ahora parece que se impone aceptar que es Catico Camécuno el que sería el dueño de la tésera.

4.- Vayamos a por el siguiente ejemplo: [K.0.11]. En los *Monumenta J. Untermann* da la lectura en el siguiente orden:

A₁ **arekorati**
A₂ **ka : kar**
B₁ **sekilako: amikum : mel/munos**
B₂ **ata**
C₁ **bistiros : lastiko**
C₂ **ueizos**

Según lo que llevamos visto aquí, alteramos un poco el orden y leemos:

B₁ **sekilako: amikum : mel/munos**
B₂ **ata**
A₁ **arekorati**
A₂ **ka : kar**
C₁ **bistiros : lastiko**
C₂ **ueizos**

¹⁴ Quedan excluidas de momento las referencias localicias en G.pl. La razón se irá viendo dentro de unas líneas. En este trabajo utilizamos el término *localicio* en vez de *gentilicio* por las razones de claridad que acertadamente sugiere J. de Hoz (2002), en concreto, p. 160, n.5.

¹⁵ Nos ceñimos, repetimos, a la cuestión sintáctico-semántica, que no a la morfológica. Si aceptamos, como hemos hecho, que **kar** es una palabra plena, este patrón no coincide con ninguno de los que aparece en antiguo irlandés. Estaríamos ante una particularidad propia del celtibérico. Queremos dar las gracias por la información y orientaciones que sobre esta cuestión nos suministró Patricia Ronan, del Departamento de Antiguo Irlandés de la National University of Ireland, Maynooth. Para los nombres verbales en antiguo irlandés puede verse H. Lewis y H. Pedersen (1989), pp. 312-317; J. Pokorny (1969), pp. 107-109; R. Thurneysen (1993), pp. 444-455.

No creemos que **ata** vaya delante del genitivo por su disposición en la superficie escrita. Su traducción: ‘amistad aregoradense **ata** para con Segilaco, del grupo familiar de los Ámicos, hijo de Melmón. Pistiro, del grupo familiar Lástico, testigo’. *Arekorata* es la ciudad expedidora del pacto, como en las téseras anteriores. *Segilaco* es el beneficiario del mismo, con indicación del grupo familiar y del padre, y finalmente se haría referencia al funcionario-testigo del pacto. En cuanto a **ata**, que no hemos traducido, se ha considerado que podría hacer referencia a la *origo* de *Segilaco*, un ablativo, †**ataz**, en el que se habría producido la pérdida de la dental final. Sobre esta interpretación volveremos dentro de poco, pero no creemos que sea este el caso, como se irá comprobando. También podría tratarse de una postposición de G., como ya señalara B. Prósper,¹⁶ que haría referencia a la segunda parte pactante en la idea de ‘con/de/para’. Con lo que ya hemos señalado creemos que no es necesaria esa postposición, pues esa idea ya la expresa el genitivo por sí mismo.¹⁷ Quizá debamos recoger la propuesta que ya la lanzara en su día J. Gorrochategui¹⁸ de que **ata** bien sea un apelativo que de alguna manera se refiera a la pieza, bien sea un participio, como **akta**, y que concuerde con **kar**; W. Meid¹⁹ propone una forma pronominal. De cualquiera de las maneras, el genitivo **sekilako** dependería de **kar** y no de **ata**.

5.- Volvamos a [K.0.6] **atulikum** y [K.0.9] **retukeno : uisal/ikum**. Si aplicamos el patrón interpretativo, las correspondientes traducciones serán ‘(amistad) para con el GF de los Atúlicos’ y ‘(amistad) para con Retúgeno, del GF de los Visáligos’, en donde conocemos los objetos de **kar**, los beneficiarios, pero no sus sujetos, hecho que choca con lo esperado: o aparece el nombre del emisor o el de emisor y beneficiario. Pues bien, si aceptamos que el emisor es una ciudad, la única respuesta que se nos ocurre es que quizá nos lo esté diciendo el jabalí en un caso, el delfín en otro, aunque nosotros no seamos capaces de oírlo. No decimos tanto que la figura del animal fuese la representación de la comunidad, como que la ciudad (o el órgano o cargo competente) fuese capaz de reconocer la pieza como propia. Las personas referidas son los beneficiarios del pacto y los portadores del documento, como hasta ahora.

Sin embargo, vamos a pensar que la segunda parte contratante no es una ciudad, sino otro individuo. Esta posibilidad se da en el *hospitium* latino. La interpretación sintáctico-semántica no varía: se sigue expresando el objeto de la amistad, pero ahora el portador no puede ser el mismo que aparece en la tésera. Sería la otra parte.

Dentro de las téseras latinas de *Hispania* la expresión correspondiente a ese genitivo sería la de CVM + ablativo, eso sí haciendo referencia más o menos explícita siempre al pacto o al objeto. Así:

1) [Mélida (1924)] H. F. QVOM ELANDORIAN

¹⁶ B. Prósper (1993), p. 194.

¹⁷ Aunque, claro está, no son excluyentes.

¹⁸ J. Gorrochategui (1996), pp. 296 y ss.

¹⁹ W. Meid (1996), pp. 45 y ss.

Donde H.F. = *hospitium fecit*, y en ELANDORIAN se podría leer, tal y como sugiere J. Untermann,²⁰ ELANDO RIAN, nombre individual en ablativo exigido por la preposición y una posible abreviación del nombre del grupo familiar. ‘Hizo *hospitium* con Elando, del GF Rian...’

2) [Burillo (1978)] QVOM METELLI/NEIS TESSERA

Aquí METELLINEIS podría estar haciendo referencia a Metelo y sus descendientes o bien al localicio de los habitantes de *Metellinum* (Medellín).²¹ Traducción: ‘Tésera con los Metelinos / Metelinenses’.

3) [CIL I2 3465] TESSERA HOSPITALIS / CVM P(VBLIO) TVRVLLIO P(VBLI) / MAI(CIA TRIBV)

Su traducción es: ‘Tésera de hospitalidad con Publio Turulio, hijo de Publio, de la tribu Maicia’.

6.- En la pieza

[Vicente-Ezquerria (2003)] **lazuro : kosokum / tarmestutez : kar**

aparece un nuevo elemento, **tarmestutez**, con seguridad un ablativo de un tema en dental †**tarmestus** < **tarmestuts*. De manera general, un ablativo dentro de la fórmula onomástica celtibérica es considerado como la expresión de la *origo* del individuo. A esta conclusión se llegó interpretando la lápida de Puig des Molins (Ibiza)

[K.16.1]: **tirtanos / abulokum / letontun/os ke beli/kios**

como ‘Dirtano, del grupo familiar de los Abúlocos, hijo de Letondón, el beligiense’, es decir, una fórmula onomástica con la indicación final del adjetivo localicio del individuo, estructura esta que tenía su refrendo en la epigrafía latina de ambiente indígena dentro de la Península Ibérica.

En la tésera de hospitalidad

[K.0.2] **lubos : alizo/kum : aualo : ke / kontebiaz / belaiskaz**

se consideró que estábamos ante otra fórmula onomástica donde el ablativo final era una *uariatio* del adjetivo localicio anterior, de modo que su traducción ha quedado como ‘Lubo, del GF de los Alísocos, hijo de Avalo, procedente de Contrebia Belaisca’.

Según esto, la primera interpretación de **lazuro : kosokum / tarmestutez : kar** es ‘amistad para con Lasuro del GF de los Cósocos, procedente de Tarméstud’. Obsérvese que la indicación de la *origo* aparecería aquí sin la esperada mención paterna.

²⁰ J. Untermann *MLH* IV.

²¹ Para las posibles interpretaciones de ELANDORIAN y METELLINEIS, vid. últimamente F. Beltrán (2000), pp. 40-41, con otras referencias. Precisamente, este autor ya hace mención al posible paralelismo entre la tésera [K.0.6] **atulikum** e, incluso, la [K.9.1] **mukokaiko** y la de Fuentes Claras, como tres denominaciones familiares colectivas, construida la última a partir de ejemplos como las dos primeras. No se refiere, sin embargo, al aspecto semántico que aquí estamos proponiendo.

7.- En el conjunto de las téseras de hospitalidad se encuentran, al menos, un ablativo seguro más y dos o tres probables. El seguro es

[Villar (1999)]²² **uentioko : slaniaz**

Su editor considera que no estamos exactamente ante el mismo caso anterior y propuso que podría tratarse de una determinación del nombre del grupo familiar, que por alguna razón habría que individualizar. Ésta podría realizarse en Ab.sg., como el recién expuesto, que traduce como “[tésera de] hospitalidad] de la familia Lentioko de Slania”. También lo encontraríamos, a su juicio, en

[K.14.2] TRIDONIECV . CARA/CA DESSVAEONA / NEMAIOSQ

que traduce²³ como “[Hospitalidad] de los Tritoniecicos [oriundos] de Caraca. Dessuaeona y Nemaíos”
y quizá en

[K.24.1] **sekeeios : sailetiikoo : metaama**

cuya traducción deja finalmente como “Segeios de la familia Sailetico de Metaama”.

CARACA y **metaama** habrían perdido la *-d* final del ablativo determinante del nombre del grupo familiar. Esta pérdida también habría ocurrido, según F. Villar,²⁴ en el documento ya reseñado [K.0.11] **sekilako amikum melmunos ata arekoratika kar...** que traduce como ‘tésera arecoratense de Segilacos de los Amicos, (hijo) de Melmu, (de la ciudad) de Ada...’ y sobre la cual nosotros ya nos hemos pronunciado.²⁵

Últimamente, F. Beltrán²⁶ ha puesto sobre la mesa la posibilidad de que el sintagma en ablativo estuviese haciendo referencia a la ciudad con la que se establece el pacto, una suerte de ablativo comitativo. Para comprender mejor esta interpretación, hay que decir que propone la hipótesis de que quizá el documento [K.0.2] **lubos alizokum aualo ke kontebiaz belaiskaz** no fuese realmente un documento de hospitalidad, sino de concesión de ciudadanía, hecho este extensible a otros del mismo tipo, según el autor. Pues bien, aceptamos con matices su propuesta sintáctica. Sobre la institucional todavía no podemos pronunciarnos con seguridad, pues, como ya hemos avanzado, desconocemos el contenido jurídico de **kar**, los derechos y deberes que comportaba para cada una de las partes contratantes.

Nuestro matiz reside en pensar que el ablativo en cuestión no es una *uariatio* del adjetivo *localicio* del individuo, que indica su teórica *origo*, sino

²² La lectura que da F. Villar es **lentioko : slaniaz**. Sin embargo, en la presentación de la pieza que se hace en M. Almagro-Gorbea (2003), pp. 212-213, tras una limpieza del documento, se observa que la primera letra no es \uparrow , l, sino \uparrow , u.

²³ F. Villar (1995), pp. 59-60.

²⁴ F. Villar *ibid.* pp. 58-59.

²⁵ La determinación del nombre del grupo familiar también podría aparecer, según el mismo autor, en G.sg. como en [K.18.1] **berkuakum : sakas**, ‘de los Bercuacos de Saca’, o en G.pl. [K.3.17] TVRROS CARORVM COTIRIQVM, aunque la lectura correcta es CAROQVM, según nos indica F. Beltrán tras autopsia detenida del epígrafe.

²⁶ F. Beltrán (2001), p. 49, n. 88.

del adjetivo toponímico de la población expedidora del pacto. La aparición de la *origo* dentro de la fórmula onomástica celtibérica y, vamos a decir, celta peninsular es en realidad excepcional y tiene aspecto de ser un añadido secundario debido, según ha sugerido J. Velaza,²⁷ a la imitación de los hábitos romanos, además del deseo de hacer ostentación de pertenencia a una determinada comunidad.²⁸ En efecto, si repasamos las fórmulas onomásticas en epigrafía latina y ambiente indígena de la mitad norte peninsular podemos observar que la indicación del *populus* o la *ciuitas*, de la *origo* en definitiva, se realiza, cuando aparece, mediante el adjetivo localicio concordando en nominativo o dativo con el antropónimo correspondiente. Por ejemplo y por poner los menos conflictivos:²⁹

CAVCENSI, CLV(NIENSIS)/CLVNIENTS(I), INTERCATIENSI,
IVLIOBRIGENS(I), MIROBRIGENSIS, SEGISAMO(NENSI),
TOLETA(NVS),
VA(DINIENSIS)/VAD(INIENSIS)/VAD(INIENSI)/VA(DINIENSI),
VXSAMENS(IS)/ VXAM(ENSIS)/VXS(AMENSIS),
VX(AMENSI)/VXAM(ENSI), etc.

Es decir, tal y como sucede en epigrafía celtibérica en la lápida de Puig des Molins (Íbiza) [K.16.1]: **tirtanos / abulokum / letontun/os ke beli/kios**. Nunca aparece un ablativo con o sin preposición, tipo EX CAVCA, EX CLVNIA, EX INTERCATIA, etc., por ejemplo.³⁰

La pretendida fórmula onomástica con el ablativo de procedencia aparece en la epigrafía celtibérica, además de en [K.0.2], teóricamente en la cara B de BBI:

1.-	lubos	kounesikum	melmunos	<u>bintis</u>	
2.-	letontu	litokum	abulos	<u>bintis</u>	
3.-	melmu	barauzanko	lesunos	<u>bintis</u>	
4.-	letontu	ubokum	turo	<u>bintis</u>	lubinaz
5.-	aiu	berkantikum	abulos	<u>bintis</u>	
6.-	tirtu	aiankum	abulos	<u>bintis</u>	
7.-	abulu	louzokum	useizunos	<u>bintis</u>	akainaz
8.-	letontu	uikanokum	suostunos	<u>bintis</u>	
9.-	tirtanos	statulikum	lesunos	<u>bintis</u>	nouantutas
10.-	letontu	aiankum	melmunos	<u>bintis</u>	
11.-	useizu	aiankum	tauro	[-]tis	
12.-	abulu	aiankum	tauro	<u>bintis</u>	
13.-	letontu	letikum	abulos	<u>bintis</u>	--]ukontaz
14.-	letontu	esokum	abulos	<u>bintis</u>	

²⁷ J. Velaza (1999), p. 671.

²⁸ Para la evolución de la fórmula onomástica celtibérica, vid. F. Beltrán, pp. 66 y ss., en F. Beltrán - J. de Hoz - J. Untermann (1996).

²⁹ La lectura completa de las inscripciones puede verse en M^a C. González Rodríguez (1986).

³⁰ Es, al hacer referencia a la *gens*, *tribus*, o *castellum*, y esto último en el cuadrante noroccidental, cuando se utiliza el correspondiente ablativo, con o sin preposición. Parece existir, con todo, una excepción en CIL II 365: [DEO MARTI?] NETO (¿?) / VALERIVS AVIT[VS] / M(ARCVS) TVRRANIVS SVLPICI[ANVS] / DE VICO BAEDORO / GENTIS PINTON(VM), en Coimbra.

Su interpretación es problemática,³¹ no sabemos realmente qué es lo que se está reflejando en este documento. Si queremos ser consecuentes con lo que estamos exponiendo tan sólo podemos decir que no se está haciendo referencia a la *origo* de esas personas; en todo caso a la de algo en lo que ellas están implicadas. ¿Procedencia institucional?

8.- Dentro de la epigrafía indígena tenemos, no obstante, un conjunto de inscripciones donde es posible interpretar perfectamente un ablativo. Nos referimos a las leyendas monetales. En ellas podemos encontrar:

1º- el topónimo en nominativo: indica la población titular y emisora de la moneda. Por ejemplo: **arekorata** [A.52], **sekisamos** [A.69], **burzau** [A.48], **turiazu** [A.51], **nertobis** [A.50], etc.

2º- el topónimo en ablativo: indica la *origo* de la moneda, señala la ciudad que la ha emitido. Así, **arekorataz / areikorataz** [A.52], **sekotiaz lakaz** [A.77], **usamuz** [A.72], **aratiz** [A.61], **bilbiliz** [A.73], **oilaunez** [A.56], etc.

3º- localicio en nominativo: hace referencia a la población emisora, pero concordando con el nombre de la moneda, que bien podría tener género masculino, tipo **areikoratikos** [A.52], **aratikos** [A.61], **arkailikos** [A.62], **ekualakos** [A.63], **oilaunikos** [A.56], etc.; bien neutro, como **belaiskom** [A.80], **ekualakom** [CNH287], etc. Desgraciadamente no tenemos casos en femenino, modo †**arkailika** u †**oilaunika**, concordando con un sustantivo femenino, como δραχμή en griego o *peseta* en español.

4º- localicio en genitivo plural: hace referencia a la población emisora, indicando sus habitantes. Por ejemplo: **kolounioku(m)** [A.67], [A.63] **ekualaku(m)** [A.63]; **metuainum** [A.84] y **titum** [A.92]. Volveremos sobre esta cuestión.

Pues bien, el ablativo de las téseras tendría, a nuestro juicio, una función equivalente a la que presenta en las leyendas monetales: “ciudad emisora de la amistad” en paralelo a “ciudad emisora de la moneda”; al igual que, obvia decirlo, pasaría con el localicio en nominativo:

- [A.52] **arekorataz / areikorataz** ‘(moneda procedente) de Aregorada’
areikoratikos ‘(moneda) aregoradense’
[A.61] **aratiz** ‘(moneda procedente) de Arandis’
aratikos ‘(moneda) arandesa’.

9.- Así pues, frente a la interpretación tradicional de la pieza [K.0.2] **lubos alizokum aualo ke kontebiaz belaiskaz** como una fórmula onomásti-

³¹ Su lectura presenta puntos conflictivos: 1.- ¿**nouantutas**, **nouantukos**, **nouantubos**?; 2.- en la décimo primera fórmula, F. Beltrán (1996) indicó que había que leer **ken** o **kes**, en lugar de **bin**. De las dos, la primera (**kentis**) tiene buen aboyo en la epigrafía celtibérica. En contra estaría que queda rota la estructura, pues todos los personajes de la cara B son, teóricamente, **bintis** excepto **useizu** que sería **kentis**; 3.- J. Velaza (1999), por su parte, aprovecha esta corrección y reinterpreta todos los **bintis** como **kentis**. Si admitimos esta lectura resultan 14 fórmulas onomásticas, donde queda por dilucidar la relación con ellas de las palabras **lubinaz**, **akainaz**, **jukontaz** y **nouantutas**. Si existe una unidad entre ambas facés del documento, la segunda plasmaría el listado de personas que están relacionadas de alguna manera con lo que se dice en la primera. Si admitimos la lectura **bintis** podrían ser muy bien unos magistrados, con la lectura **kentis** ya no puede indicarse la posible relación.

ca ‘Lubo del GF de los Alísocos, hijo de Avalo, procedente de Contrebia Belaisca’, nosotros proponemos ‘Lubo, del GF de los Alísocos, hijo de Avalo. (Amistad procedente) de Contrebia Belaisca’. Es, pues, una tésera bilateral, con la indicación del beneficiario del pacto en nominativo por estar haciendo referencia al titular del documento, aunque sin expresión de la palabra institucional **kar** y la indicación de la entidad emisora de esa amistad mediante el ablativo.

La misma interpretación damos a [K.24.1] **sekeeios : sailetiikoo : metaama** ‘Segeyo del GF Selético. (Amistad) de Metama’, en vez de ‘Segeyo del GF Selético procedente de Metama’. En **metaama** hay que considerar la elisión final de *-d*.

Con las correspondientes variaciones sintácticas:

[Vicente-Ezquerria (2003)] **lazuro : kosokum / tarmestutez : kar**
‘*amistad (procedente) de Tarméstud para con Lasuro, del GF de los Cósocos*’³²

[Villar (1999)] **uentioko : slaniaz**
‘*amistad procedente) de Eslania para con el GF Ventíoco*’

[K.14.2] TRIDONIECV . CARA/CA DESSVAEONA / NEMAIOSQ
‘*amistad procedente) de Caraca para con el GF Tridonieco. Desueona y Nemayo*’.

10.- Pasemos a la pieza [K.0.13]. J. Untermann da la lectura:

[K.0.13] : **kortonikum : tuinikukuei : kar :**

Difícil interpretación tiene esta tésera, pues el objeto, posiblemente la representación de la parte delantera de un caballo, y la disposición del mensaje no permite establecer con seguridad el orden de los constituyentes. La aparición de un claro genitivo plural, **kortonikum**, parece exigir su interpretación como hemos hecho hasta ahora, es decir, como un genitivo objetivo: ‘amistad para con los cortonenses...’. Sin embargo, obsérvese que todos los indicios apuntan a que esta palabra no es la denominación de un grupo familiar, sino que parece ser el gentilicio o localicio de la ciudad antigua de *Cortono* o de una nominada de igual manera. Proponemos ahora considerar este genitivo como otra *uariatio* de la indicación de la localidad expedidora del pacto, al modo del cuarto supuesto que hemos contemplado dentro de la epigrafía monetar, indicar en la leyenda el G.pl. del localicio:

[A.67] **kolounioku(m)** ‘(moneda) de los clunienses’

[A.63] **ekualaku(m)** ‘(moneda) de los ecalacos’

[A.84] **metuainum** ‘(moneda) de los metuenos’

[A.92] **titum** ‘(moneda) de los titos’

kortonikum : kar ‘amistad de los cortonenses’

El genitivo ahora es subjetivo y no objetivo.

En cuanto a **tuinikukuei**, sus interpretaciones morfológicas pueden ser, a bote pronto, dos: L. de un tema en *-o* (†**tuinikukuos**) ‘en Tuinicucuo’ o D.

³² Los editores de la pieza traducen como “(Pacto de hospitalidad) de Lazuro, (del grupo) de los Cosocos, con (la ciudad de) Tarmestuts”, siguiendo la propuesta de F. Beltrán. Vid. J. Vicente y B. Ezquerria (2003).

de un tema en *-u* (†**tuinikukus**) ‘para Tuinicucuo’. Se abre la cuestión de su dependencia sintáctica. La más obvia es hacerlo depender de **kar**, indicando de esta manera alguna precisión sobre los efectos del pacto: ¿de lugar o de tiempo? Difícil es que resulte ser el beneficiario del pacto, ‘amistad de los cortonenses para fulano / para el GF de los menganos’ pues mal acomodo tiene el nombre de un GF como tema en *-u* o la mención de un individuo con sólo su nombre.

Una última posibilidad es que se trate, como propone J. Untermann, de un G.pl. **tuiniku(m)**, con elisión de la nasal final y seguida de la conjunción enclítica **-kue**, con variante gráfica **-kuei**, con lo que se podría interpretar: ‘amistad de los Cortonenses y los Tuínicos’. Aunque difícil por razones paleo-epigráficas, resultaría ser una interesante variante de [(Remesal (1999)] CAAR ICVRBICA / SALVANTICA / QVE.

Otro ejemplo de un genitivo de este tipo quizá nos lo encontremos en

[K.18.1] **berkuakum : sakas**

si como propone J. Untermann **berkuakum** es un localicio a partir de un topónimo †**berkua** y no la denominación de un grupo familiar. Sin embargo, **sakas** queda en la más absoluta oscuridad.

11.- En

[K.15.1] CAISAROS CECCIQ. KR / ARGAILO

la última palabra, genitivo singular de un tema en *-o*, puede estar haciendo referencia al topónimo *Argaelum*, tal y como indica J. Untermann (*MLH* IV). Esta población tenía una intensa vida política pues ya la hemos conocemos de la emisión monetar [A.62] **arkailikikos**, y la tésera [CT-23A] **kateiko kamaikuno arkailika kar**.

¿Cómo debemos entender el sintagma K(A)R ARGAILO, con abreviatura de **kar**? En este caso la epigrafía monetar no nos es de tanta ayuda como en los anteriores. La razón es que entre las leyendas nos encontramos con

belikio [A.47] / **belikiom**

bormesko [A.81] / **bormeskom**

titiako [A.58] / **titiakos**

kaio [A.82]

kombouto [A.74]

que pueden ser interpretados como G.sg., pero caben otras interpretaciones, sobre todo con los tres primeros. Tanto **belikio**, **bormesko** y **titiako** parecen formas incompletas por razones epigráficas, como parecen corroborar sus formas plenas testimoniadas **belikiom**, **bormeskom** y **titiakos**. No ocurre lo mismo con **kaio** y **kombouto**, *Complūtum* en las fuentes latinas. En caso de que realmente fuesen genitivos de los topónimos, estaríamos ante una particularidad monetaria celtibérica, pues este patrón no aparece entre griegos y romanos, los cuales parece que seguían las cecas celtibéricas,³³ pero en absoluto sería una rareza lingüística. Al contrario, se ajustaría a la esperada equivalencia que se da en las lenguas indoeuropeas entre los adjeti-

³³ Vid. F. Villar (1995/b).

vos denominativos y el genitivo del nombre a partir del cual han sido formados. Esto es, **kombouto** G. de †**komboutom** cumple la misma función determinante que un teórico †**komboutikos, -a, -om**. Esto es, ‘moneda de Compluto’ = ‘moneda complutense’.

El mismo argumento lingüístico podemos esgrimir para **KAR ARGAILO**, ‘amistad de Argelo’ es igual que **arkailika kar**, ‘amistad argelense’.

La traducción completa de la tésera es ‘César del GF de los Cécicos. Amistad de Argelo’, donde **CAISAROS CECCIQ(VM)**, segunda parte contratante seguiría siendo el beneficiario del pacto pero en nominativo como titular del documento que es, lo mismo que en [K.0.2] y la ciudad emisora aparecería en una cuarta variante de expresión.

12.- Recapitulando:

1.- Hemos partido del hecho de que la institución celtibérica **kar** ‘amistad’ la otorgaba, en un principio, una ciudad a un individuo o grupo familiar.

2.- La referencia a la ciudad emisora de **kar** se indicaba mediante el adjetivo localicio correspondiente concordando con dicha palabra; el ablativo del topónimo; o el G.pl. del localicio, en paralelo a lo que sucede en las leyendas monetales. Una cuarta posibilidad es la utilización del G.sg. del topónimo, que, aunque no tiene su apoyo claro en la epigrafía monetar, sí lo tiene desde el punto de vista lingüístico. No descartamos que en un futuro aparezca la cuarta variante monetar en las téseras: el nominativo del topónimo.

3.- El beneficiario del pacto podría indicarse mediante un genitivo dependiente sintácticamente de **kar**, que haría las veces de genitivo objetivo ‘para con’. Otra posibilidad era la de aparecer en nominativo, en cuyo caso lo que indicaba era el titular del documento.

BIBLIOGRAFÍA

- Albertos Firmat, M^aL. (1975): *Organizaciones suprafamiliares en la Hispania Antigua*, Valladolid.
- Almagro-Gorbea, M. (2003): *Real Academia de la Historia, Catálogo del Gabinete de Antigüedades, Epigrafía Prerromana*, Madrid.
- Ballester, X. (1993-1995): “*CAR* en celtibérico”, *Kalathos* 13-14, pp. 389-393.
- Ballester, X. (1999): “Tres notas celtibéricas: *OILAUNICA CaR, *ARGAILICA CaR y CAAR *SALMANTICA”, *Veleia* 16, pp. 217-220.
- Beltrán, F. (1996): “*Ušeisu aiankum tauro* no era *bintiš*. Una nota de lectura sobre la cara B de Botorríta I”, *La Hispania Prerromana, Actas del VI Coloquio sobre Lenguas y Culturas prerromanas de la Península Ibérica (Coimbra, 13-15 de octubre de 1994)*, Ed. por F. Villar y J. D’Encarnação, pp. 51-63, Salamanca.
- Beltrán, F. (2001): “La hospitalidad celtibérica: una aproximación desde la epigrafía”, *Palaeohispanica* 1, pp. 35-62.

- Beltrán, F. - de Doz, J. - Untermann, J. (1996): *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza.
- Burillo, F. (1978): "Una nueva tessera de hospitalidad hallada en Fuentes Claras (Teruel)", *Boletín informativo de la Diputación de Teruel* 52, pp. 12-16.
- Castellano, A. - Gimeno, H. (1999): "Tres documentos de *hospitium* inéditos", *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromanas, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 359-374, Salamanca.
- De Hoz, J. (2002): "El complejo sufijal *-(e)sken* de la lengua ibérica", *Palaeohispanica* 2, pp. 159-168.
- Dopico Caínzos, M^a D. (1988): *La TABVLA LVGEIORVM. Estudios sobre la implantación romana en Hispania*, Vitoria.
- García Merino, C. - Untermann, J. (1999): "Revisión de la lectura de la *Tessera Uxamensis* y valoración de las téseras en el contexto de la configuración del poblamiento celtibérico en el siglo I a.C.", *BSAA* LXV, pp. 133-152.
- García y Bellido, A. (1966): "*Tessera hospitalis* del año 14 de la Era hallada en Herrera de Pisuerga", *BRAH* 159, pp. 149-166.
- González Rodríguez, M^aC. (1986): *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*, Vitoria.
- Gorrochategui, J. (1990): "Consideraciones sobre la fórmula onomástica y la expresión del origen en algunos textos celtibéricos menores", *Studia Indogermanica et Palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, ed. por F. Villar, pp. 292-312, Salamanca.
- Jordán Cólera, C. (1998): *Introducción al celtibérico*, Zaragoza.
- Jordán Cólera, C. (2001): "Cronica Epigraphica Celtiberica I: Novedades en epigrafía celtibérica", *Palaeohispanica* 1, pp. 369-391.
- Lewis, H. - Pedersen, H. (1989): *A Concise Comparative Celtic Grammar*, Göttingen.
- Marques de Faria, A. (1998): "Duas novas tésseras celtibéricas de procedência desconhecida", *Revista portuguesa de Arqueologia* 2, pp. 119-122.
- Marques de Faria, A. (2001): "Crónica de onomástica paleo-hispana (2)", *Revista portuguesa de Arqueologia* 4, pp. 95-107.
- Mélida, R. (1924): *Catálogo monumental de la provincia de Cáceres*, Madrid.
- Pellicer i Bru, J. (1995): "Monedas con epígrafe celtíbero TANUSIA-TAMUSIA y la tésera con inscripción TAIMUÇIENSIS CAR", *Gaceta Numismática* 119, pp. 67-76.
- Pokorny, J. (1969): *Altirische Grammatik*, Berlin.
- Prósper, B. (1993): "Notas de celtibérico", *Veleia* 10, pp. 191-197.
- Remesal Rodríguez, J. (1999): "En torno a una nueva tésera de hospitalidad", *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromanas, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 595-603, Salamanca.
- Thurneysen, R. (1993): *A Grammar of Old Irish*, Dublin.
- Turiel Ibáñez, M.: *Tésera de Slania* (sin editorial, ni lugar, ni fecha).

- Turiel Ibáñez, M. (1996): “Tésera Turiel, bialfabética”, *Acta Numismatica*, 26, pp. 53-54.
- Turiel Ibáñez, M. (2000): “Tésera de DURATIN o DURATIS. Una nueva tésera celtibérica de hospitalidad”, *Complutum* 11, 308-309.
- Untermann, J. (1990): “Comentarios sobre inscripciones celtibéricas ‘menores’”, *Studia Indogermanica et Palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, ed. por F. Villar, pp. 351-374, Salamanca.
- Untermann, J. (*MLH*) : *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden. (1975) I. *Die Münzlegenden*; (1980) II. *Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*; (1990) III. *Die iberischen Inschriften aus Spanien*; (1997) IV. *Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*.
- Velaza, J. (1999): “Balance actual de la onomástica personal celtibérica”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana*, *Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 663-683, Salamanca.
- Vicente, J.D. - Ezquerro, B. (2003): “La tésera de Lazuro: un nuevo documento celtibérico en “La Caridad” (Caminreal, Teruel)”, *Palaeohispanica* 3.
- Villar, F. (1995/a): *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca.
- Villar, F. (1995/b): “Nueva interpretación de las leyendas monetales celtibéricas”, *La moneda hispánica. Ciudad y territorio*, ed. por M^a Paz García-Bellido y R.M. Sobral Centeno, *Anejos de Archivo Español de Arqueología* XIV, pp. 337-345.
- Villar, F. (1999): “La tésera de *Slania* y los nombres de familia con determinante”, *Studia Celtica et Indogermanica. Festschrift für W. Meid zum 70. Geburtstag*, ed. por P. Anreiter y E. Jerem, pp. 531-537, Budapest.
- Villar, F. - Untermann, J. (1999): “Las “Téseras” de Gadir y Tarvodurum”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana*, *Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 719-731, Salamanca.
- Wodtko, D.S. (2000): *Monumenta Linguarum Hispanicarum V.1 Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden.

Carlos Jordán Cólera
Universidad de Zaragoza
e-mail: cjordan@posta.unizar.es